

Max Deeg

Das Gaoseng-Faxian-Zhuan als religionsgeschichtliche Quelle

Der älteste Bericht eines chinesischen
buddhistischen Pilgermönchs
über seine Reise nach Indien
mit Übersetzung des Textes

2005

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

ISSN 0340-6792
ISBN 3-447-05071-3

Vorwort	1
Einleitung.....	3
Faxian und sein Text.....	9
Zur Übersetzung	9
Die Textversionen des GFZ	11
Die Titel des GFZ.....	15
Übersetzungen und Forschungsgeschichte	18
Die Biographie Faxians und deren chronologische Probleme	22
Das religiöse Umfeld	30
Die expliziten und impliziten Motive für die Reise und die Abfassung des GFZ.	35
Pilgerfahrten als religionsgeschichtliches Phänomen.....	45
Pilgerberichte	49
Faxian und die chinesischen Pilgermönche	51
Hagiographie und die Ausbildung der ‚geographia sacra‘	64
Stūpa, Reliquienkult und Wunder	66
Das Umfeld (historisch-politisch, geographisch, kulturell).....	73
a. China.....	73
b. Zentralasien	77
c. Nordwest-Indien.....	111
d. Nord- und Zentralindien	132
Allgemeine politische, soziale und religiöse Situation.....	132
Einzelregionen	144
e. Südindien.....	153
f. Ceylon / Śrī Laṅkā / Siṃhaladvīpa	156
Rückfahrt und Yavadvīpa	179
Zur Reiseroute Faxians.....	185
Faxian als Übersetzer.....	191
Faxian als Sanskritist.....	192
Transkriptionen bei Faxian	199
Semantische Übertragungen	210
Der dokumentarische Wert Faxians im Vergleich mit Song Yun und Xuanzang	211

Die im GFZ enthaltenen Legenden	213
Faxian und seine Quellen	213
Analyse der Legenden	217
Jiecha	219
Tuoli	219
Udyāna	222
Suheduo	226
Gandhāvātī (Gandhāra)	228
Takṣaśilā.....	229
Puruṣapura.....	231
Nagarahāra.....	247
Sāṅkāśya.....	268
Kanyākubja (und Hari)	288
Sāketa	290
Śrāvastī.....	292
Tadwa / Toyikā.....	322
Nābhika	324
Kapilavastu.....	327
Lumbinī.....	344
Rāmagrāma.....	348
(Anomiya)	354
Kuśinagara	358
(Auf dem Weg von Vaiśālī nach Gandagrāmaka)	364
Vaiśālī.....	366
Magadha / Pāṭaliputra	383
(Indraśailaguhā).....	401
Nāla	405
(Neu-)Rājagṛha	406
(Alt-)Rājagṛha	408
Gṛdhrakūṭa.....	415
(Rājagṛha)	420
(Gṛdhrakūṭa).....	426
(Rājagṛha)	431
Bodhigayā.....	433
Kāśī / Vārāṇasī.....	472
Kauśambī	485
Dakṣiṇā	487

Campā	490
Siṃhaladvīpa.....	491
Ausblick.....	503
Übersetzung des GFZ.....	505
Chinesischer Text des GFZ	579
Übersetzung der Biographie Shi Faxians.....	613
Index der Transkriptionen im GSZ.....	621
Chinesische (und indische) Hohl-, Längen- und Streckenmaße:	631
Abkürzungen und Symbole:.....	633
Bibliographie:	645
1. Primärtexte	645
1.a. Ausgaben der chinesischen (oder japanischen) Texte.....	645
1.b. Materialien, Übersetzungen und Ausgaben der am häufigsten benutzten chinesischen (u. japanischen) Primärtexte.....	646
1.c. Indische Primärtexte	652
1.d. Übersetzungen indischer (und tibetischer) Primärtexte	653
2. Wörterbücher, Nachschlagewerke u. Grammatiken (Abkürzungen s.o.)	655
2.a. Westliche Sprachen	655
2.b. Japanisch und Chinesisch.....	657
3. Monographien und Artikel	659
3.a. Westliche Sprachen	659
3.b. Japanisch und Chinesisch.....	698
Bemerkungen zu den verwendeten Schreib- und Transkriptionsgebräuchen:.....	705
Index	707
Karten	741